

携手腾飞
畅享空间

舞动激情

在腾飞，我们致力于关心并帮助所在社区的发展。我们成立了腾飞爱心基金，倡导并组织有关培养艺术人才，支持特殊人群和保护自然环境等方面的公益活动。腾飞是自豪的艺术拥护者，为激情奋进的艺术而喝彩。

在腾飞，我们营造激励人们精益求精的空间。在新加坡科学园、印度班加罗尔国际科技园、中国腾飞新苏和腾飞苏州创新园，我们热忱地创造世界级的商务环境和有活力的生活方式，从而孕育创新和成功。

更多详情，请垂询

+86 21 6426 3505
sh@ascendas.com



苏州大剧院
Suzhou Grand Theatre

新加坡华乐团儿童音乐会 “音乐会里说天气”

Singapore Chinese Orchestra Children's Concert:
A Music Weather Conversation

5/24

指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh

二胡 Erhu: 马瀚翔 Ma Hanxiang

主持 / 朗诵 Host / Narrate: 忻文蓉 Xin Wenrong

ascendas.com

澳大利亚 中国 印度 印尼 日本 马来西亚 菲律宾 新加坡 韩国 越南

观演须知 Notice to audience :

本场演出全长约60分钟，无中场休息。Duration: approximately 60 minutes, no intermission
6岁以上人士观看。Suggested age: 6 and above



大剧院微信

新加坡华乐团

拥有82名演奏家的新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理。自1997年首演以来，在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任；更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。新加坡华乐团拥有得天独厚的条件，它坐落于新加坡金融中心，常驻演出场地是修建后的新加坡大会堂——一座见证新加坡历史的坐标。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

自成立以来，新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，乐团召集了2300名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，曾受邀在多个重要场合中演出，包括2003年的世界经济论坛和国际艺术理事会研讨会，以及2006年的国际货币基金组织会议等。1998年于北京、上海和厦门、2000年于台湾的演出，让亚洲地区开始注视着新加坡华乐团。2005年，新加坡华乐团首次到文化气息浓郁的匈牙利、伦敦和盖茨黑德作欧洲巡回演出，成功获得观众与音乐评论家的一致赞赏。2007年，新加坡华乐团在北京国际音乐节和中国上海国际艺术节的邀请下，配合新加坡节在北京与上海的演出。此外，乐团也参与了澳门国际音乐节，并在广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心及深圳音乐厅中亮相演出。这些海外音乐会不仅大大提升了乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。2006与2011年，新加坡华乐团主办了国际华乐作曲大赛。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松；31支本地华乐团体在新加坡各地献44场演出，吸引了约两万名观众。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达它的音乐理念。



Singapore Chinese Orchestra

Inaugurated in 1997, the Singapore Chinese Orchestra (SCO), comprising of 82 musicians, is Singapore's only professional Chinese orchestra as well as a flagship local arts group. Its patron is Prime Minister Lee Hsien Loong. Taking on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing new frontiers through the incorporation of exotic Southeast Asian cultural artefacts, its home is the Singapore Conference Hall, a prime performance venue in the financial district.

Since its inception, SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself among its counterparts around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic Marco Polo and Princess Blue as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. The orchestra celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – Our People, Our Music – featuring over 2,300 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, Admiral of the Seven Seas, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production Awakening, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, the SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

The orchestra also toured Beijing, Shanghai and Xiamen in 1998 and Taiwan in 2000. In 2005, it performed at the Budapest Spring Festival, the Singapore Season in London and Gateshead. In 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, as well as in Shanghai as part of the Singapore Season in the China Shanghai International Arts Festival. SCO was also invited to perform at the Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents, propelling it to the forefront of the international music arena.

In line with its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and in 2006 and 2011, organized the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition that incorporates Nanyang musical elements from Southeast Asia. In 2012, SCO organized Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras participated with over 44 performances and an audience of 20,000. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

葉聰 – 音樂總監

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、2万7000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。

这些年来，葉聰在乐团演奏质量上的不断坚持与努力，使乐团在音乐性、技术性，以及总体音响上都达到了一个前所未有的新高度。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。

葉聰同时担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣誉。此外，他也曾担任香港小交响乐团的音乐总监。



葉聰曾被挑选参加由芝加哥交响乐团赞助的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导，1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的演出。此外，葉聰曾担任西北印第安那州交响乐团音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。他也是北京华夏艺术团的首席指挥、上海新音乐重奏团的发起人之一。

5岁开始学习钢琴的葉聰，于1979年在上海音乐学院攻读指挥，1981年获纽约曼尼斯音乐学院颁发的全额奖学金往该校进修音乐学位课程，毕业时更获学术优异奖。1983年，他赴耶鲁大学攻读硕士课程，成为指挥大师梅勒门生，并先后跟随鲁道夫、史勒坚，以及薛林、韩中杰、黄贻钧、曹鹏等名指挥家学习。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，还有香港、台北和台中等地方的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2e2m合奏团、法国电台管弦乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。葉聰也曾赴日本，指挥新星交响乐团。2001年5月，他应邀指挥了巴黎—上海卫星双向电视传播音乐会，法国国家交响乐团与上海广播交响乐团联合呈献演出，透过卫星电视传播，吸引了欧洲与亚洲上亿观众。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他现任中国音乐学院与上海音乐学院客席教授。自1992年起，他已是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师，以及时常应邀到瑞士举行的国际现代音乐指挥大师班担任主讲。另外，他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

Tsung Yeh – Music Director

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic, Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian, The Grandeur of Tang, Thunderstorm, Admiral of the Seven Seas and Awakening. In Awakening, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra (SSO), Singapore Armed Forces (SAF) Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers.

His perseverance and diligence have brought SCO's performances to new heights, both musically and technically. Between March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Center in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival. Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion 2013, the highest award given in the field of the arts in Singapore.

Tsung Yeh is also the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra in the United States. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award together with the South Bend Symphony Orchestra. In addition, he has served as the Music Director of the Hong Kong Sinfonietta.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice. He is also the former Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York. He is the Principal Conductor of the Hua Xia Ensemble in Beijing and is one of the founders of the Shanghai New Ensemble.

Tsung Yeh started learning the piano at the age of five. He began his study of conducting at the Shanghai Conservatory of Music in 1979, and two years later won a full scholarship to the Mannes College of Music in New York where he received the Academic Excellence Award upon graduation. In 1983, he began his post-graduate study at Yale University under Otto Werner-Mueller. He also studied conducting with Max Rudolf, Leonard Slatkin, Murry Sidlin, Sidney Harth, Han Zhong Jie, Huang Yi Jun and Cao Peng.

In May 2001, Tsung Yeh conducted the Paris-Shanghai Duplex Concert – a collaboration of the French National Symphony Orchestra and Shanghai Broadcasting Orchestra – that was broadcast via satellite to millions of viewers in Europe and Asia. His previous engagements include San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Taichung, Japan, France, Poland, Russia and Czech Republic.

With his growing reputation as a conducting teacher, Tsung Yeh is currently guest professor in both the China and Shanghai Conservatory of Music. He has been one of the Artistic Directors of the Symphonic Workshop Ltd in the Czech Republic since 1992, and has also taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

二胡 Erhu: 马瀚翔 Ma Hanxiang

马瀚翔，出生于2001年，现就读于苏州星海实验中学。从小喜爱音乐，自10岁开始练习二胡，于2013年7月获得上海音乐学院业余九级证书。喜爱魔方、乐高智力玩具、绘画等，拥有围棋业余一段证书。

2012年7月至今，加入苏州工业园区青少年活动中心圆融·花季青少年艺术团，多次参与公益演出。

2013年4月，受中国文化部邀请，随圆融·花季青少年艺术团赴土耳其参加由土耳其文化旅游部主办的“小女士小先生国际话剧艺术节”，获得了圆满成功。

2013年7月，参加新加坡华人音乐节国际二胡大赛，获得了小学高年级组二胡独奏银奖。

2013年9月，获得了中行国乐之声江浙沪皖地区选拔赛二胡少年组二等奖。

2013年10月，作为园区青少年活动中心圆融·花季青少年艺术团首席二胡，出演节目“新民乐合奏《江南春》”获得苏州群众文艺优秀作品大汇演银奖。



主持人 Host: 忻文蓉 Xin Wenrong

忻文蓉，现任职于苏州文化博览中心。

2003年5月-2004年3月 苏州电视台社会经济频道《谈天说地》栏目主持人

2009年7月 第24届FISM世界魔术大会欢迎晚宴及演出双语主持人

2009年8月 海南三亚国际幽默艺术节闭幕演出主持人



演出曲目 Programme

新加坡华乐团儿童音乐会:音乐会里说天气

Singapore Chinese Orchestra Children's Concert:

A Music Weather Conversation

指挥: 葉聰 Conductor: Tsung Yeh

主持/朗诵: 忻文蓉 Host/Narrate: Xin Wenrong

二胡: 马瀚翔 Erhu: Ma Hanxiang

天气预报片头曲

The Weather Forecast Theme Song

陈家荣改编

Arranged by Tan Kah Yong

春天里

In Spring

贺绿汀作曲、关露作词、罗伟伦改编

Composed by Jia Lu Ding, lyrics by Guan Lu, arranged by Law Wai Lun

昆虫世界The Insect World

第二段: 蜻蜓点水The Dragonflies

第三段: 春蚕吐丝The Silk Worms

第四段: 穿花蝴蝶The Butterflies

林乐培

Doming Lam

野蜂飞舞

Flight of Bumble Bee

里姆斯基科萨科夫作曲、杨培贤编曲

Composed by Rimsky-Korsakov, arranged by Yeo Puay Hian

豫北叙事曲 Yu Bei Ballad

二胡: 马瀚翔 Erhu: Ma Hanxiang

刘文金作曲、沈文友改编

Composed by Liu Wen Jin, arranged by Sim Boon Yew

儿童歌曲串烧三首

Suite of Children's Songs

领操员Lead dancers: 杨悦琪、徐涵 Yang Yueqi, Xu Han

领操口令播报员Instructions by: 于利亚、景科玮 Yu Liya, Jing Kewei

潘耀田改编

Arranged by Phoon Yew Tien

管弦丝竹知多少 Instrumental Guide to the Chinese Orchestra

朗诵: 忻文蓉 Narrator: Xin Wenrong

关乃忠 Kuan Nai-chung

雷电波尔卡

Thunder and Lightning Polka

约翰施特劳斯作曲、顾冠仁编曲

Composed by Johann Strauss, arranged by Gu Guan Ren

音乐总监 / 指挥: 葉聰
Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德
Resident Conductor: Quek Ling Kiong

驻团青年助理指挥: 倪恩辉
Young Assistant Conductor-in-Residence:
Moses Gay En Hui ^

驻团作曲家: 罗伟伦
Composer-in-Residence: Law Wai Lun ^

常任客席指挥: 顾宝文
Guest Conductor Chair: Ku Pao-wen ^

驻团合唱指挥: 桂乃舜
Chorus Director-in-Residence: Nelson Kwei ^

高胡 Gaohu
李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)
周若瑜 (高胡副首席) Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)
李玉龙 Li Yu Long
刘智乐 Liu Zhi Yue
余伶 She Ling
许文静 Xu Wen Jing
赵莉 Zhao Li
袁琦 Yuan Qi

二胡 Erhu
赵剑华 (二胡首席) Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)
朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)
林傅强 (二胡副首席) Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)
翁凤梅 Ann Hong Mui
陈淑华 Chen Shu Hua
郑重贤 Cheng Chung Hsien
周经豪 Chew Keng How
谢宜洁 Hsieh I-Chieh
秦子婧 Qin Zi Jing
沈芹 Shen Qin
谭曼曼 Tan Man Man
张彬 Zhang Bin
二胡 / 板胡 Erhu / Banhu
陶凯莉 Tao Kai Li

中胡 Zhonghu
吴可菲 (副首席) Wu Ke Fei (Associate Principal)
全运驹 Chuan Joon Hee
吴泽源 Goh Cher Yen
李媛 Li Yuan
梁永顺 Neo Yong Soon Wilson
沈文友 Sim Boon Yew
王怡人 Wang Yi Jen

大提琴 Cello
徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)
陈盈光 Chen Ying Guang Helen
姬辉明 Ji Hui Ming
李克华 Lee Khiok Hua
潘语录 Poh Yee Luh
汤佳 Tang Jia

低音提琴 Double Bass
张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)
李翊彰 Lee Khiang
瞿峰 Qu Feng
王璐瑶 Wang Lu Yao

扬琴 Yangqin
瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)
马欢 Ma Huan ^

琵琶 Pipa
俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)
吴友元 Goh Yew Guan
侯跃华 Hou Yue Hua
陈运珍 Tan Joon Chin
张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin
司徒宝男 Seetoh Poh Lam

柳琴 / 中阮 Liuqin / Zhongruan
张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan
张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)
郑芝庭 Cheng Tzu Ting
冯翠珊 Foong Chui San
韩颖 Han Ying ^
许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan
黄桂芳 Huang Gui Fang

大阮 Daruan
许金花 Koh Kim Wah

大阮 / 中阮 Daruan / Zhongruan
景颇 Jing Po

竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng
马晓蓝 Ma Xiao Lan

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion
许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi
尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

梆笛 Bangdi
林信有 Lim Sin Yeo

新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi
彭天祥 Phang Thean Siong

新笛 Xindi
陈财忠 Tan Chye Tiong

梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi
曾志 Zeng Zhi
高音笙 Gaoyin Sheng
郭长锁 (笙首席) Guo Chang Suo (Sheng Principal)
王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng
钟之岳 Zhong Zhi Yue
陈英杰 Tan Eng Kiat +

低音笙 Diyin Sheng
林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona
靳世义 (唢呐 / 管首席) Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)
常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona
李新桂 Lee Heng Quee
孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona
巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona
刘江 Liu Jiang

管 Guan
韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion
段斐 (副首席) Duan Fei (Associate Principal)
陈乐泉 (副首席) Tan Loke Chuah (Associate Principal)
伍庆成 Ngoh Kheng Seng
沈国钦 Shen Guo Qin
张腾达 Teo Teng Tat
伍向阳 Wu Xiang Yang
徐帆 Xu Fan

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依
英文字母顺序排列。
All musicians' names (except
principal & associate principal) are
listed according to alphabetical order.

^ 不参与巡演 Not participating in concert tour
+ 客卿演奏家 Guest musician